

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Połapcie nam lisy, małe lisy psujące winnice, bo nasze winnice kwitną!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Połapcie nam lisy! Młode, małe liski, które nam niszczą winnice akurat kwitnące!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Schwytajcie nam lisy, małe lisy, które psują winnice, ponieważ nasze winnice kwitną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Połapcie nam liszki, liszki małe, które psują winnice; ponieważ winnice nasze kwitną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pojmajcie nam liszki małe, które psują winnice: bo winnica nasza zakwitła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chór: Schwytajcie nam lisy, małe lisy, co pustoszą winnice, bo w kwieciu są winnice nasze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Połapcie nam lisy, małe liski, które psują winnice, a winnice nasze zakwitają!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Schwytajcie nam lisy, lisy maleńkie, które niszczą winnice. A winnice nasze właśnie zakwitły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Schwytajcie nam lisy, małe lisy, które niszczą winnice, a nasze winnice właśnie kwitną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Schwytajcie nam lisy, małe lisiątka niszczące winnice, bo winnice nasze okryte są kwieciami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Держіть для нас малих лисів, що нищать виноградники, і наші виноградники цвітуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Schwytajcie nam lisiątka, małe liski, co niszczą latorośle, gdy w rozkwicie nasze winnice.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Połapcie nam lisy, małe liski, które wyrządzają szkody w winnicach, gdyż nasze winnice są w kwieciu”.